

1 SAMUEL

Itziman-takari Samuel

¹ Tzimatsi pairani aparoni atziri nampitarori kiriinka Apitonkaironiki, iriitaki icharini Yaaratowini-satzi saikatsiri iipatsitiki Efraín-iti. Yoka atziri ipaita Elcana. Itomi Jeroham, icharini Eliú, asitaririni Eliú ipaita Tohu, asitaririni Tohu ipaita Zuph, ikantai-tziri aajatzi Yaarato. Iriitaki ishininka Efraín-iti.

² Apiti okaratzi iina Elcana. Opaita Ana pasini opaita Penina. Waiyantaniro onatzii iroori Penina, irooma Ana ti owaiyan-taniti.

³ Ari ikanta-piintatyaa osarintsiki-payi Elcana, ipoñaaro inampiki irirori ijatziro tonkaariki nampitsiki Makoryironi ipinkathatziri Ñaapirori Pawa, ipomitziniri yatsipitakaani. Ari isaikiri anta itomi-payi Impirasorintsi-taari paitachari Elí, apiti ikaratzi, ipaita Ofni, pasini ipaita Finees. Impirasorintsiti inatzi Pawa.

⁴ Okanta omonkarata-piinta kitaitiri ipomitan-tariri Elcana yatsipi-takaani, yasitakaaro kapichiini iina Penina, ari ikimi-tzitari iwaiyanipayi yasitakaari kapichiini irirori-payi.

⁵ Irooma Ana ininta-pirotani onatzii irirori, yasitakaaro kamiitha-tatsiri, okantawitaka ti inkanta-kaiyaaro Pawa intzimi owaiyani.

⁶ Irootaki okisantari iroori Penina, okisawaitziro Ana, owaasikyaa-waitziro ti inkanta-kaiyaaro Pawa owaiyanti.

7 Ari okanta-piintatyaa Penina osarintsiki, aririka ojati itasorintsi-pankotiki Pawa, okisa-niinta-waitziro. Irootaki irawai-tantari Ana, ti owanajyaa.

8 Ari isampitakiro oimi, ikantziro: “¡Ana! ¿Paitama piraantari? ¿Paitama piwasiri-tantari kaari piwanta? ¿Tima naaka pasi awiroka anairi intzimimi 10 atomi?”

9 Okanta apaata anta Makoryiironiki, owakira apakaakiro owawaita Ana, iraki omiri aajatzi, okatziyanaka. Ari ithointakari Ompira-tasorintsi-taari Elí saika-mintotsiki ikyaa-piintatziira itasorintsi-pankotiki Pawa.

10 Oshiki okantzimo-siri-takaro Ana, ayimatakiro oshinka, amananakiri Pawa.

11 Okantzi: “¡Ñaapirori Pawá! Pinisironka-tajyaana, tima naaka pimpiratani, airo piwasinonkaana, nonintatzii intzimaji aparoni notomi. Iriitaki nasitakai-yaamiri awiroka, yantajimiro okaratzi pinintziri. Iroka iyoitan-tyaariri awiroka nasitakaari, tima airo nototziniri iisi.”

12 Osamani okantaka Ana amaniri Pawa, yamina-mintha-takiro Elí opaantiki.

13 Tima amana-siri-tatzii iroori, tikatsi kimironi oñaawaiti, oshiwa-chira-tasita. Isiyakaantzi Elí osinkitatyaa Ana.

14 Ikantanakiro: “¿Tsika-paitima awishimoto-timi pisinkiro? ¡Aritapaaki pirakiro kipishaari!”

15 Ari akanakiri Ana, okantziri: “¡Jiwarí. Ti ari onkantyyaa! Tikatsi niri, ti nosinkityaa. Nosiro-piro-tatyaari naaka Pawa, okantakaan-tziro ayimawaitana nowasirinka.

16 Airo pikinkithasiri-waitasita pinkanti:

‘Kaari-pirori onatzii iroka kooya’, naakowinta-taaro namani, tima tzimatsi kantzimo-siri-waitakanari, antaro nowasiri-waitaka.”

¹⁷ Ari yakanakiro Elí, ikantanakiro: “¡Pijataji kamiitha! Onkamintha imatimiro Iwawani Israel okaratzi pikampi-takiriri.”

¹⁸ Okantzi iroori: “¡Ariwí Jiwari! Onkamintha omatyaa okaratzi pikanta-kinari.” Jataji Ana tsika opoñaakaro, owawaitapaja kamiitha, ti owasiri-waita-pajyaa.

¹⁹ Okanta apaata opiriinta-manaka kapichik-itaiti, aritaki apakaakiro amana-manairi Pawa. Piyaja Tonkaironiitoniki osaikira owanko. Ari imaantakaro oimi. Imatakiro Pawa okaratzi okowako-takiriri.

²⁰ Motyaataki Ana. Okanta apaata owaiyantakiri otomi. Ari okantanaki “Iriitaki nokampitakiriri Pawa.” Irootaki owaitakaan-tziriri otomi “Kamitaantsi”. Tima iroka wairontsi Kamitaantsi, irootaki ikantziri iñaaniki iriroriiti “Samuel”.

²¹ Ikanta Elcana, yapiitajiro itonkaji nampit-siki, ari yaanakiro iina tzimatsiri owaiyani-payi yantiro okaratzi yamita-piintari ipomitziniri Pawa yatsipi-takaani.

²² Ti ojati iroori Ana, tima okantakiri oimi: “Airo nojatzi naaka nookakaa-wakiriita nothotairi iintsi. Inkini naanakiri nasitakai-yaari Pawa, irasi iwiro isaiki anta airo ipiyaja.”

²³ Ari ikantanakiro oimi: “Pantiro okaratzi kamiitha-tzimo-tzimiri awiroka. Aritaki pisaikawaki pookakaa-wakiri pithotairi iintsi. Onkamintha imatiro Pawa okaratzi inintakiri yantiri.” Aritaki okantaka, ti ojati Ana. Irojatzii

ikimotan-takari intsiti, ookakaakiri ithotzi othomi.

²⁴ Tima aritaki ookakaakiri intsiti ithotzi, ainiro iyaanitzì irirori, aanakiri Makoryiironiki osaiki itasorintsi-pankoti Pawa. Aanaki mawa kiripiri vaca, aanaki opani pankirintsi, aajatzi iraitziri owantakari misinantsi-naki. *

²⁵ Ikanta opomitakiri kiripiri vaca, aanakiri otomyaa-niki isaikaki Elí.

²⁶ Okantapaakiri Ana: “¡Jiwarí! Omapiro-tatyaa nonkantimiri. Naakataki kooya piñaaki pairani namaniri Pawa aka. †

²⁷ Oshiki namanaki intzimi notomi, imataki-naro Pawa nokowakotakiriri.

²⁸ Iriitaki nasitakai-yaariri, irasi iwatyiiro yasityaari Pawa ainiro yañii aka kipatsiki.” Ari ityiirowanaka ipinkatha-tanakiri Pawa.

2

Aikiro ikimotatatzi Samuel

¹⁸ Iriima iintsi Samuel, aikiro ijatakaa-tziiro yantayi-tziro inintziri Pawa. Ikithaata-piintaro yapitisamaatari karini-manki-tatsiri. *

¹⁹ Ari okanta-piintatyaa osarintsiki ontyiiniri iriniro yanini kithaarintsi, irootaki aminiriri, aririka ompoki tonkaariki otsipatari oimi antziro amita-piintari opomitziri atsipita-kaani.

²⁰ Tima oshiki yamanakota-piintziri Elí yoka Elcana aajatzi Ana intasonka-wintai-tantyaariri,

* **1:24** opani pankirintsi = harina, aparoni efa, irojatzi osiyarori ikantai-tziri 22 litros; iraitziri = vino. † **1:26** Omapiro-tatyaa = Tima añaatsi pisiri. * **2:18** karini-manki-tatsiri = lino

ikantzi yamani: “Onkamintha inkanta-kaiyaaro Pawa intziman-tyaari pasini pitomi-payi, piwaiyan-takairo piina, impoyii-tajyaarini pasitakaa-kariri Pawa.” Ikanta okaratakiro opinkatha-takiri Pawa, opiya-maitaja owankoki.

²¹ Ari ikantakaakaro Pawa omotyaataji Ana. Itzimaji mawa otomi, apiti osinto. Iriima Samuel aikiro ijatatzii ikimotatzi, kamiitha ikanta isaikimo-tziri Pawa.

3

¹⁹ Aikiro ikimota-tatzii Samuel, itsipatani iwiri Pawa, ikantakaakaro omatayityaa okaratzi ikantziri Samuel.

²⁰ Tima ithonkaa ikimakoi-tanakiri Samuel, iriitaki iriipiro-tatsi ikamantan-takiro inintakiri Pawa. Ikimaki maaroni Israel-iiti, tima iki-maitaki intaina iipatsitiki Dan-iti aajatzi anta Kanta-piro-jaariki.

²¹ Ari yapiita-jirori Pawa iñaakaari Samuel anta Makoryiironiki, ari ikamanta-piinta-kiriri iñaani.

8

Inintaki Israel-iiti intzimi iriipirori iwinkathar-iti

¹ Aritaki antaripiro-tapaaki Samuel, iwakiri itomi-payi ijiwatairi ishininka-payi.

² Itarori itomi, ipaita Joel, pasini ipaita Abías. Tima jiwari inaki apitiro nampitsiki Kanta-piro-jaari.

3 Titzimaita isiya-kota-jiityaari asitariri, os-hiki imasitha-waitaki, iniwiki-takari kiriiki, ti intampatzika-siriti.

4 Irootaki yapatotan-takari maaroni antari-kona-payi Israel-iiti, pokajiitaki Tonkaironiitoniki iñiiri Samuel.

5 Ikantapaakiri: “¡Jiwari! Antaripiro-tapaakimi awiroka, ti isiyako-tajyaamiro pitomi-payi. Ontzimatyii pamini iriipirori pinkathari-winta-jinani, ikimitai-tziro pasiniki nampitsi tzimatsi iriipirori iwinkathariti.”

6 Ti onimota-nakiri Samuel ikantai-takiri yamini iriipirori pinkathari-wintan-taatsini. Yamananakiri Pawa.

7 Ari yakakiri Pawa, ikantziri: “Pimatiro inintako-tzimiri pishininka-payi. Ti awiroka imanintaiti, naaka imanintaitzi, tima ti ininti nompinkathari-wintajiri.

8 Ti yookiro ikanta pairani namantaariri Apitantoniki, irojatzi ikantziro yantayi-tziro inintasi-yitari irirori. Ti imiraawintina, apatziro ipinkatha-waita-sitari isiyakaaro pawaniro-payi. Ari ikantzi-takamiri awiroka.

9 Pimatiniri okaratzi ikowako-takimiri. Iro kantacha, ontzimatyii pisintsi-thata-wakiri, pinkantiri: ‘¡Ari piñaa-mai-takyaaro tsika inkanta-paakimi pinkathari-wintimini!’ ”

10 Imatakiro Samuel, ikamantakiri ishininka-payi iñaani Pawa ikowako-takiri yamini pinkathari-winta-jirini.

11 Ikantziri: “Iroka inkantyyaa pinkathari-winta-jimini. Yaapaakiri pitomi-payi, intitakiri siyako-mintotsiki iyomitairi iwayirityaa, pasini

inkyaa-kotanakyaari ipira-payi, iriima pasini iri-itaki aamaako-wintyaarini. *

12 Pasini iwakiri iriipiro inkantyya ijiiwariti, iriitaki jiwatajirini oshiki owayiri, iriima pasini inampiri-payi inatyii. Inkaimaki pankiwai-tatsini, iyoyaayi-tajiro iwankiri, pasini witsika-tsini iwayiri-minto, pasini witsika-tsini inkasiyakairori isiyako-minto-payi iwayiri-tantari. †

13 Yaanakiro aajatzi pisinto-payi yantawai-takairo, owitsika-yitiro kasanka-yitatsiri, pasini kotsiwai-tatsini, pasini amiroka-pitha-tironi iwariti.

14 Ari yasitapaa-kyaaro iroopirori pipatsiti, piwankiri-masi, aajatzi paapiintziri oyiinka. Impayitakiri inampiri-payi irirori. ‡

15 Aririka oshookanaki piwankiri yatantaitari, isintsiwinta-piintajimi pimpiri kapichiini irirori. Ari inkimi-tzi-tyaamiri aririka oshookanaki okaratzi pajiri pirajiri, §

16 Yasitajyaari pimpatani-payi, sirampari aajatzi kooya. Yayiri iriipirori pipira pikyaakapiintziri tinari, yantawai-takairi irirori. *

17 Aririka intzimi pipira-payi, isintsiwintajimi pimpiri aparoni-payi. Imatzita-jiityaami

* **8:11** ipira-payi = caballo † **8:12** iriipiro inkantyya ijiiwariti = ijiiwati 1,000 owayiri; inampiri-payi = ijiiwati 50 iwayiriti

‡ **8:14** paapiintziri oyiinka = olivos § **8:15** Ikantai-tziri aka “pimpiri kapichiini”, irootaki ikantai-tziri aajatzi “Payirika 10 piwankiri, yasitakyya irirori aparoni. Aririka payi aajatzi 10 piwankiri iraitziri, pasitakai-yaari aparoni irirori.” * **8:16** pipira pikyaakapiintziri tinari = pimorani-payi = asnos

awirokaiti impira-jiityaami. †

18 Airo ikisako-wintaami apaata Pawa tsikarika inkanta-paakimi iriipirori pinkathari pinintakiri, onkanta-wityaa piraawai-jiityaa.”

19 Titzimaita inkimajiiti ishininka-payi Samuel ikantawi-tariri, ikantajiitzi: “Onkanta-wityaa, nonintzi intzimi iriipirori nowinkathariti.

20 Tima nonintatzii nosiyaari pasini-satzi atziri itzimi iwinkathariti, iriitaki jwayitziriri iwayirita.”

21 Ikimakiri Samuel okaratzi ikantakiri ishininka-payi. Irootaki ikamanta-kiriri irirori Pawa.

22 Ikantzi Pawa: “Pantiniri inintziri, pamini pinkathari-wintirini.” Imatakiro Samuel, ikantairi ishininka-payi: “Pimpiya-yitaji pinampiki.”

9

Samuel aajatzi Saúl

1 Tzimatsi ishininka Benjamín-iti ipaita Cis, itomi Abiel, icharini Zeror, tomitariri Zeror ipaita Becorat, tomitariri Becorat ipaita Afia, itomi ishininka-payi Benjamín-iti. Yoka Cis iriipirori inatzi.

2 Tzimatsi itomi, kamiitha ikanta imainar-itzi, ipaita Saúl. Ti intzimi pasini ishininka siyaarini yoka mainari, antari-tawato ikatziya tikatsi anairini.

† 8:17 pipira-payi = poishati-payi = rebano; Aririka intzimi pipira-payi, isintsiwintajimi pimpiri aparoni-payi = Aririka intzimi 10 pipira-payi, pimpajiri aparoni irirori.”

³ Okanta apaata, ipyaa-pitha-takari ipira Cis. Ikantakiri itomi: “¡Saúl! Pintsipa-tanakyaari ompiratani, pijati paminaatiri apira.” *

⁴ Jatanaki Saúl yaminairi ipira, yawisanakiro otzisi-masi iipatsiti Efraín-iti, ariitaka Mawaariniki, titzimaita iñaajiri ipira. Yawisanakiro Kowinchawini, ti iñiiri aajatzi anta. Ikanta ikinapajiro iipatsitiki Benjamín-iti, ti iñiiri aajatzi anta.

⁵ Ariitaka Yaarato-winiki, ikantakiri impiratani: “Thami ampiyi, kimitaka oshiki okantzi-motakari asitanari iñaakiro ti ampiyaji, anaanakiro okantzi-motari ipyaaka nopira.”

⁶ Yakanakiri impiratani, ikantziri: “Tzimatsi itomiyaayi Pawa aka nampitsiki, oshiki ipinkathai-tziri. Okaratzi ikantziri irirori, aritaki omatakyaa. Thami añaapaintiri, iriitaki kantawa-kaini tsika ankini aminairi pipira.”

⁷ Ikantzi Saúl: “Thami. Iro kantacha, ¿Paitama aanakiniriri? Athonka-kiro awariti. Tikatsi ampapaa-kiriri.” †

⁸ Ikantzi impiratani: “Tzimatsi aparoni noiriikiti. Iriitaki ampinatiriri itomiyaayi Pawa iñaakan-tairori tsika ankini.” ‡

⁹ (Pairani, yamitari Israel-iiti aririka ininti ijati inkampitiri Pawa, ikantzi: “Thami añiiri ñaawyataniri”, iriitaki ipaitai-tziri iroñaaka “Kamantan-tzinkari”, pairani ipaitai-tziri “ñaawyataniri”).

¹⁰ Ikantzi Saúl: “Thami añiiri.” Jatanaki nampitsiki iñiiri itomiyaayi Pawa.

* 9:3 ipira = mora = asna † 9:7 awariti = pan ‡ 9:8 aparoni noiriikiti = 1/4 un siclo

11 Ikanta itonkaa-jiitzi ijatziro nampitsiki, imonthaakaro mainaro-payi ayi nijaa, isampitawakiro, ikantziro: “¿Arima isaiki aka ñaawyataniri?”

12 Okantajiitzi iroori: “Jii, aritaki isaiki. Pijatanaki sintsiini ari pimonthaa-kyaari ipoki irirori ikaimakaan-tziri noshininka-payi impomitiniri yatsipi-takaani karapapankoki.

13 Aririka pariita-paakyaa nampitsiki, pamina-mina-tapaakiri, tikira ijatanaki tonkaariki karapapankoki iyaa. Tima airo iwitajiita ashininka-payi airorika yariita irirori. Iriitaki paasoonki-wintirini iyaari tzimaraanta-tsiri ipomitani yatsipi-takaani, yakyootiri ikaratzi ikaimayi-takiri. Pisintsiti pijati, aritaki piñaapaakiri.”

14 Aikiro itonkajiita-naki-tziini ijatiro nampitsiki. Ikanta yariitzi-matapaaka, pokanaki irirori Samuel ijati karapapankoki.

15 Tima chapinki tikira yariityaata Saúl, maakotaki aparoni tsitiniri, iñaakakari Pawa yoka Samuel, ikantakiri:

16 “Onkitaitita-manaji inkimita-kyaari ikaratakira iroñaaka ooryaatsiri, ari nontyaantimiri aparoni ishininka Benjamíni, iriitaki pisai-patzii-totiri inkini ijiwatairi pishininka-payi nasitari naaka. Iriitaki ookakaa-winta-jimini imaimani-yitzimi Kinawai-taniriiti. Tima antaaro nonisironka-takari, ariitakotakana ikaminthaa-waitzi ikimaatsi-takaitari.”

17 Ikanta iñaawakiri Samuel yariita-paaka Saúl, yapiita-nakiri Pawa, ikantziri: “Yoka pishininka pokaintsiri, iriitaki nokanta-kimiri

chapinki. Iriitaki pinkathari-winta-jirini pishininka-payi nasitari naaka.”

18 Ariitapaaka Saúl nampitsiki, ipokasi-tapaakiri okaakiini Samuel, ikantziri: “¡Jiwarí! ¿Tsikama osaiki iwanko ñaawyataniri?”

19 Yakanaki Samuel, ikantzi: “Naakataki ñaawyataniri, pimpoki tonkaariki pakyoootina. Onkitaitita-manaji nonkantimiro okaratzi pinintziri pisampi-tinari, pijatzimai-tajyaa pinampiki.

20 Tima iñiitajiri pipira pyaawitain-chari, tikatsi impaita-matsityaa onkantzi-motan-tyaamiri. Tzimatsi ninta-piro-tachari ayimatziriri ashininka-payi Israel-iiti. ¿Tzimatsima pishininka okaakiini ininta-piroitzi? Awirokataki.”

21 Ikantzi Saúl: “¿Paitama pikantan-tanari? Naakama-chiini ishininka Benjamín-iti, tima ti noshiki-jiiti. Yanaakina ishikijiitzi pasini Israel-iiti. Iri owatsipiro noshininka okaakiini naaka, ti niriipiro-jiiti ti isiyaari pasini-payi Benjamín-iti.”

22 Ikantzi Samuel: “Thami ankyii inthom-pointa.” Yaanakiri yapatojiita ikaratzi 30 atziri, itsipata-nakari impiratani. Imisaika-paakiri iwapiinta iriipirori ariitzinkari.

23 Ikantapaakiri Samuel kotsita-tsiri: “Pamakinari wathatsi nokanta-kimiri piinasi-tyaari.”

24 Akotanaki kotsiwai-tatsiri, yaakiro ipori wathatsi irasi Saúl. Ikantzi Samuel: “Yoka nowapithaan-takimiri, piyaari. Iriitaki nowakimiri awiroka, itsipatana yakyoootana ashininka-payi saikatsiri aka.” Imatakiro Saúl,

yakyoo-takiri Samuel.

²⁵ Ikanta yoirinkajaro otaapikii nampitsi, ikinkitha-waita-kaakiri Samuel yoka Saúl pankotsi-pankaaki.

²⁶ Ikanta okitaitita-manaji, ikaimajiri Samuel yoka Saúl anta pankotsi-pankaaki, ikantairi: “Pisaakiti, pawishi tsika pisiritaro.” Piriintanaka Saúl. Aniitanaki itsipata-nakari Samuel.

²⁷ Ikanta yoirinka-jiitaka, iwiraaka othapiki nampitsi, ikantakiri Samuel yoka Saúl: “Pintyaantiri pimpiratani ijiwati, pinkatziyawaki kapichiini, nonkaman-timiro okaratzi ikantakinari Pawa.”

10

Isaipatzii-toitziri Saúl

¹ Ari yaakotakiri Samuel yiinkantsi, isaipatzii-totakiri Saúl, inintaa-takiri, ikantziri: “Iri-itaki Pawa saipatzii-totzimi, iñaakan-tatziimi awirokataki iyosiitaki pimpinkathari-wintajiri ashininka-payi yasitari irirori.”

¹⁷ Okanta apaata, ikaimakaan-takiri Samuel maaroni ishininka-payi, impinkathatiri Pawa Aminaironiki.

¹⁸ Ari ikamantakiri, ikantziri: “¡Ashininká! Pinkimi ikantzi Pawa, Iwawani Israel: ‘Naaka amajimi pisaika-witaka Apitantoniki, nookakaa-wintajimi impira-waitami Apitantonisatzi, nookakaa-wintajimi aajatzi inintawita pasini pinkathari-payi jiwatziriri ishininka-payi iwayiri-waityaami.

¹⁹ Iro kantacha, ti pimiraawintajiri Piwawani owawisaa-kotajimiri okantzimo-siri-waitami,

pasinonkaa-waitaka aajatzi. Pikanta-jiitaki: “Nonintzi paminina iriipirori pinkathari-winta-jinani.” Pimatiro pijajiiti iroñaaka pimpinkatha-tairi Pawa, maaroni jiwari-payi aajatzi pikarajiitzi pishininkata-wakaa-jiita.’ ”

²⁰ Ikanta yapatotakiri Samuel maaroni ikaratzi ishininkata-wakaa-jiita, ikimita-kaantakaro iñaariwintyaarimi. Ari iñaakiro iriitaki ishininka-payi Benjamín-iti inintakai-takiri.

²¹ Ikanta ipokajii-tapaaki okaakiini ishininka-payi Benjamín-iti, yapiitakiro ikimitaakiro inkaaranki, iñaatzii iriitaki inintakaitaki ishininkaiti Matri. Ari yapiitakiro, iñaatzii iriitaki Saúl, itomi Cis, inintakai-takiri. Ari yamina-mina-witai-takari tsika-rika isaiki, ti iñiitiri.

²² Yapiitakiro ikowakoi-tziri Pawa, ikantziri: “¿Tikirama impoki naminakiri?” ’ Ikantzi Pawa: “Pamina-minatiri tsika iwaarantaita, ari isaiki imanaka.”

²³ Ari ijajiitanaki, yamaitakiri imanawitaka, ikatziyakiri ipiyojiitaka ishininka-payi, katziyatawato-tapaaka, ishimpaki iwiraa-matsi-yitari pasini-payi ishininka.

²⁴ Ikantanakiri Samuel maaroni ishininka piyotain-chari: “¿Piñaakiri inintakiri Pawa impinkathari-wintimi? Tikatsi pasini ashininka kimityaarini yoka.” Ari ikantajiitzi ishininka: “¡Inkamintha osamaniti impinkathari-wintanti!”

13

Iwayiri-taitari Kinawai-taniriiti

¹ Antaripirotaki Saúl yitanta-nakarori ipinkathari-wintziri ishininka-payi. Okanta awisanaki apiti osarintsi ipinkatharitzii,

² iyosiitaki 3,000 ishininka-payi iyomitairi iwayirityaa. Yookanaki 2,000 intsipa-tyaari Pitakaariniki otsipa-nampitari Pawapankoni. Ityaantaki 1,000 intsipa-tyaari Jonatán Otzisiwiniki iipatsitiki Benjamín-iti. Iriima pasini ishininka-payi, yoipyaaajiri Saúl ijayitaji iwanko-thaantiki.

³ Ikanta irirori Jonatán, yapirotakiri iwayiritari Kinawai-taniriiti panko-thaanti-tachari omitzithaki otzisi. Ikimajiitaki ishininka Kinawai-taniriiti. Irootaki ikantan-takari Saúl intyootaiti iyotantyaari maaroni ishininka-payi, ikantakiri: “¡Pinkimi noshininkaiti Heber-iiti!”

⁴ Ikanta iyotaki Israel-iiti yapirotakiri Saúl iwayiriti Kinawai-taniriiti, ikantajiitzi: “Yapirotakiri Saúl iwayiritari Kinawai-taniriiti panko-thaanti-tachari omitzithaki otzisi.” Irootaki ikisanta-nakari Kinawai-taniriiti, tima kisaniinta iwanakiri Israel-iiti. Irootaki yapatotan-takariri Saúl maaroni ishininka Pinaironchaariniki

⁵ Imatakiro aajatzi Kinawai-taniriiti, yapatoji-itaka iwayiri-tyaari Israel-iiti. Tzimatsi 30,000 isiyako-minto, 6,000 kyaakota-kariri ipira-payi, itsipatakari iwayiriti-payi kinatsiri osaawiki, isiyakaro oshikitzi impaniki. Ikanta itonkaa-jiitaki Pitakaa-riniki iwatzika-yitapajiro iwanko-thaanti ikyaa-piintzi ooryaatsiri tsika yaminakoi-tapajiro Kaaripiropankoniki. *

⁶ Ikanta iñaakiro Israel-iiti ikowiinka-

* 13:5 ipira-payi = caballo

takotanaki, inintatzii Kinawai-taniriiti iwayiri-tyaari. Irootaki imananta-jiita-nakari Israel-iiti impirita-moroki, sirantaa-tapiki, otinkanaaki aajatzi owaanka-naata nijaa.

⁷ Tzimatsi Heber-iiti siyayitain-chari intatzikiro Owaryiinkaariniki, ikinaki iipatsitiki Gad-iti irojatzi Wakaniki. Iriima Saúl irojatzi isaiki Pinaironchaariniki, tima tharowa ikantajiitaka iwayiriti ikaratzi tsipata-kariri.

⁸ Tima okaratzi ⁷ kitaitiri yooyawintziri Saúl yariityaa Samuel, tima ari okaratzi kitaitiri yookotakiri Samuel yariitan-tyaari Pinaironchaariniki. Titzimaita yariityaa, irootaki ijatanta-yitanaari ishininka-payi.

⁹ Ari ikantzi Saúl: “Pamakinari pasitakaariri Pawa ampomitiniri Pawa yaapatyaan-tairi akaaripirotaki.” Iriitaki Saúl kachaaryiin-katakaa-kiriri ipomitziri.

¹⁰ Iro ithonka-kitziiri Saúl ipomitziri ipira, iñaatziiri Samuel ipokaki awotsiki. Jatanaki Saúl imonthaa-wakyaari.

¹¹ Ikantapaakiri Samuel: “¿Paita pipomitan-tariri awiroka?” Ikantzi Saúl: “Iro nopomitan-tariri noñaakiri ashininka-payi ijayitaji, ti pariityaa awiroka pikanta-witaka. Tima apato-jiitakaa irirori Kinawai-taniriiti anta Pitakaariniiki.

¹² Nosiyakaantzi ari impokaki Kinawai-taniriiti iwayiri-tyaana Pinaironchaariniki, irootaki nopomitan-takariri. Tima ti nitakaa-wakyaari Pawa.

¹³ Ikantzi Samuel: “¿Pisinki-wintatyaa pantanta-karori! Ari pinkimisantiromi

ikantakaan-tziri Pawa, ari pasi piwiromi pimpinkathari-wintiri ashininka-payi.

¹⁴ Airotzimaita piñiuro iroñaaka osamaniti pimpinkathariti. Aritaki yaminaji Pawa pasini inimotakiri irirori, iriitaki iwajiri ijiwatairi ya-sitari. Tima pipiyatha-takari awiroka ikantawitakamiri.”

15

Ipiyathataka Saúl

¹ Okanta apaata ikantajiri Samuel jiwari Saúl: “Pairani, ityaantakina Pawa nosai-patzii-totimi pimpinkathari-wintiri ashininka-payi. Tima, ontzimatyii pinkimiro iroñaaka iñaani Pawa.

² Iroka ikantzi Ñaapirori Pawa: ‘Ari nowasankitaakiri Otinkanaawini-satzi imaimani-takiri Israel-iiti isitowan-taari Apitantoniki.’

³ Pijati awiroka, piwayiri-tyaari Otinkanaawini-satzi, papirotiro okaratzi tzimimo-tziriri, airo pinisironkatari. Pinthonkiri piwiri, sirampari, kooya, iintsi, aajatzi owakira tzimatsiri. Pimatanakiri ipira-payi, ikyakoitari-payi, maaroni.” *

⁴ Ikaimakaan-takiri Saúl maaroni ishininka-payi. Yapatojiitaka Pirataariniki. Ikaratzi 200,000 owayiri apatotain-chari. Tima tzimatsi 10,000 ishininka-payi Judá-iti.

⁵ Jatanaki Saúl iipatsitiki Otinkanaawini, itzimasi-tapaakiri anta otinkanaaki.

* 15:3 ipira-payi = vacas, ovejas; ikyakoitari-payi = camellos, asnos

6 Ikamantakiri Saúl Asiropakoriiti, ikantziri: “Pisitowi, airo pitsipatari Otinkanaawini-satzi, notsipataimiri = kari napirotiri. Tima awiroka nisironka-takari pairani noshininka-payi isitowan-taari Apitantoniki.” Imatakiro Asiropakoriiti, ti intsipa-tanajyaari Otinkanaawini-satzi.

7 Imatakiri Saúl iwayiritari Otinkanaawini-satzi, yitanakari Tapotaa-riniki irojatzii Tantotsiwini, saikatsiri tsika yaminakoi-tziro Apitantonii isitowa-piintzi ooryaatsiri.

8 Yairikakiri Agag iwinkathariti Otinkanaawini-satzi. Ithonka iwisakiri maaroni ishininka-payi.

9 Okanta itsipatakari Saúl maaroni ishininka-payi, inisironka-takari Agag, ti iwiri. Ari ikimitaakiri wathayi-tatsiri ipirayitari, ti iwa-mairi. Aajatzii maaroni okaratzi pinayita-chari iwaararo. Apatziro yapirotakiro kaari apantyaa-roni kaari pinatachani. †

10 Ari iñaanatajiri Pawa Samuel, ikantairi:

11 “Oshiki okantzi-motakana nopinkatharitaakiri Saúl, oshiki ipiyathataka, ti yantiro nokantziriri.” Antaro okantzi-motanakari Samuel, yaakowintakaro tsitini-paiti yamaniri Pawa.

12 Okanta okitaitita-mani, ananinkanaka Samuel imonthai-yaari Saúl. Ikamantai-takiri Samuel, ikantai-tziri: “Ijatatzii Saúl Owaantsii-toniki. Tima ikatziya-paintzi mapithantha tsika isankina-takiro okaratzi yantayi-takiri yoka ñaapirori. Aritaki awisanaki, oirinkaja anta

† 15:9 ipirayitari = ovejas, ganado

Pinaironchaariniki.”

¹³ Ari ijatanaki Samuel tsika isaikaki Saúl. Ikanta iñaawakiri Saúl ipokaki Samuel, ikantawakiri: “Onkamintha intasonkawintimi Pawa, tima nomonkara-takiro naaka ikantakinari.”

¹⁴ Ikantzi Samuel: “¿Paita asitariri ipira nokimiri ikaimi?”

¹⁵ Ikantzi Saúl: “Iriitaki namakiri ipira-payi Otinkanaawini-satzi. Tima iriitaki onimota-kiriri ashininka-payi iriipirori ipirayi-takari, iriitaki ampomiti-niriri Piwawani. Iriima pasini-payi napirotakiri.”

¹⁶ Ikantzi Samuel: “¿Pimairi-tawaki! Pinkimi nonkamantimi ikantakinari tsitiniriki Pawa.” Ikantzi Saúl: “Pinkantinaro.”

¹⁷ Ikantanaki Samuel: “Pisiyakaantzi awiroka ti ampantyaami. ¿Tima pijiwatiri ashininka-payi Israel-iiti? ¿Tima isaipatzii-totimi Pawa pimpinkathari-wintairi?”

¹⁸ ¿Kaarima Pawa ontyaantakimi, ikantakimi: ‘Pijati, papirotiri kaari-piroriiti Otinkanaawini-satzi. Pimapirotiri piwayiri-tyaari pinthonkiri piwamairi.’?

¹⁹ ¿Paitama pipiyatha-tanta-rori ikantzimiri Pawa? ¿Paitama paantarori yasitari piwayiritani? Kaari-piro pikanta iñaakimi Pawa.”

²⁰ Ari yakanaki Saúl ikantanaki: “Nantakiro ikantakinari Pawa, nomatakiro okaratzi inintakaanari, namakiri Agag, iwinkathariti Otinkanaawini-satzi, napirotakiri nowamaakiri ishininka-payi nampitarori anta.

²¹ Apatziro-machii yamaki owayiri-payi iriipirori ipirayitari inkarati apirotirimi. Yamakiri

Pinaironchaariniki, iriitaki ampomiti-niriri Piwawani.”

²² Ikantzi Samuel:

“¿Tima inintziro Pawa inkimisantaitiri ikantayitziro?

¿Iriima ininta-pirotzi ipomitai-tziniri yatsipi-takaani, iriima ininta-pirotzi onkatziyainkati iyachaarinka ipomitai-tziniriri?

Irootaki kowa-piro-tacha inkimisantaitiri, airo ipiyatha-taitari,

Irootaki anairori okaratzi ipomitai-tziniriri, anairo iyiinka ipiraitari-payi.

²³ Kaari-pirori ikanta piyathari, isiyawai-takari ñaawyatan-taniri.

Kowiinka ikanta pinkatha-waitziriri pawaniro, isiyawai-takari kaari aamawinta-chani.

Ari pikantakari awiroka, piwashaantakiro iñaani Pawa,

Ari iwashaantakimi irirori, aritaki okarata-paaki pimpinkatharitaki.”

²⁴ Ari yapiitziro ikantzi Saúl:

“¡Ñaamisa! Nokaaripirotaki. Nopiyathatakaro ikantakaan-tziri Pawa, aajatzi nokimitaakimi awiroka. Nantasi-takaniri ikowako-takinari ashininka-payi, oshiki notharowan-takari. Paripiro-tajina nokaaripirotaki.

²⁵ Pintsipa-tajyaana, nonintzi nompiya-sitajiri Pawa nompinkatha-tajiri.”

²⁶ Ikantzi Samuel: “Airo nayimi, tima pipiyathakaro ikantawi-takamiri Pawa. Tima piwashaantakiro iñaani. Aritaki iwashaantajimi irirori, airo piñiuro pimpinkathari-wintairi ashininka-payi.”

²⁷ Iro impiyan-tanjaarimi Samuel, akotanaki Saúl yairika-kotawakiri opatziki iithaari, isaraakotakiri.

²⁸ Ari ikantanaki Samuel: “Pikimitaakina naaka pimanka-ryaako-takina, ari inkimitaitiriri pishininka-payi pipinkathari-wintziri, onkimiwai-tajyaaro imankaryii-tajirimi. Yaapitha-tajimiri impajiri pasini pishininka, iriipirori inatzii irirori, yanaimi awiroka.

²⁹ Tima yoka Waniinka-tachari Awawani arokaiti Israel-iiti, ti inthaiya-nityaa, ti iyotiro iwashaanta-waiti, tima kaari atziri iwashaantantyaari.”

³⁰ Ari yapiita-nakiro Saúl, ikantzi: “Omapiro-tatyaa nokaaripiro-taki. Nonintzi pintsipatajyaana ampinkatha-tajiri Piwinkathariti Pawa. Nonintzi aajatzi iñiimi antari-kona-payi ashininka, iñiimi aajatzi maaroni ashininka-payi pimpinkathata-kayinari Piwinkathariti Pawa.”

³¹ Ari yapiitajiro Samuel itsipata-naari Saúl, jataki ipinkatha-tziri Pawa.

³² Ari ikantzi Samuel: “Pamakinari Agag, iwinkathariti Otinkanaawini-satzi.” Kimosiri ipokaki Agag isaikaki Samuel, ikantapaakiri: “¿Tima awisako-tajina inintaitzi iwaitina?”

³³ Ikantzi Samuel: “Tima oshiki iwamaitakiro owaiyani noshininka-payi iroka piwisa-minto, ari onkanta-jyaari aajatzi asitamiri airo oñaajiri

owaiyani.” Ichikakiri Samuel pinkathari Agag Pinaironchaariniki. Tima ithonka ichikapithairikitakiri iwathaki, imatakiro okaratzi ikantakiriri Pawa.

³⁴ Irojatzii ikinanta-nakari Samuel anta Tonkaironiitoniki. Iriima Saúl tonkaanaki iwankoki Otsiziwini.

³⁵ Tima ti yapiitajiro Samuel iñiiri Saúl. Oshiki yiraako-waitakari. Oshiki okantzi-motakari Pawa isiniwi-takari Saúl impinkathari-wintiri Israel-iiti.

16

Isaipatzii-totziri David

¹ Ari yapiitajiro Pawa ikantairi Samuel: “¿Tsika-paiti pishiki piraakotari Saúl? Ti noninti naaka impinkathari-wintairi pishininka-payi. Paanaki yiinkantsi pichiinaki-tsitiki, piyaatasitiri Isaí nampitarori Tantapankoniki, iriitaki noyosii-takiri itomi impinkathariti.”

² Ikantzi Samuel: “¿Tsika nonkinika nojatan-tyaari isaiki irirori? Aririka iyotaki Saúl, aritaki iwakina.” Ikantzi Pawa: “Paanaki kiripiri vaca, pinkanta-paakiri: ‘Nopokatzi nompomitiniri natsipi-takaani Pawa.’”

³ Pinkaimamai-tyaari Isaí pintsipa-tyaari pim-pomitiri patsipi-takaani vaca, naaka kantimini paita-rika pantiri. Naaka kantimini itzimirika nonintziri pisai-patzii-totiri impinkatharitantyaari.”

4 Imatakiro Samuel ikantakiriri Pawa. Ikanta yariitaka Tantanpankoniki, imonthaawakari jiwari-payi. Titzimaita yatzirin-tawakyaari, itharonkan-kiini isampitakiri, ikantziri: “¿Kamiithama pipoki pariitana?”

5 Ikantzi Samuel: “Ari okanta. Nopokatzi nompomi-tiniri Pawa natsipi-takaani. Piwitsikasirityaa awiroka. Thami ampomitiri atsipitakaani.” Imatakiro Samuel iwitsika-siri-takaari Isaí, aajatzi ikimitaakiri itomi-payi, itsipatakari ipomitziniri Pawa yatsipi-takaani.

6 Ikanta ipokajitaki itomi-payi Isaí, imonthaakari Samuel itarori itomi Isaí paitachari Eliab, ikanta-siri-tanaki: “Jiirinta inintakiri Pawa nosai-patzii-totiri.”

7 Ikantzi Pawa: “¿Samuel! Airo iwapyii-motasitami tsika ikantawaita iwathaki, ikaratawatotzi ikatziya, ti nonintiri naaka. Tima ti naminiri yaminiri atziri-payi. Tima apatziro yaminiro atziri-payi okaratzi iñaayitziri. Irooma naaka apatziro naminiri isiriki.”

8 Ari ikaimakiri Isaí pasini itomi paitachari Abinadab iñaawakiri Samuel. Ikantzi Samuel: “Ti inintiri Pawa.”

9 Yamaki Isaí pasini itomi paitachari Sama. Ikantzi Samuel: “Ti inintiri aajatzi Pawa yoka.”

10 Tima ikaratzi 7 itomi Isaí yamawitakari iñiiri Samuel, ikantzi Samuel: “¿Isaí! Ti inintiri Pawa yokapayi pitomi.”

11 Isampitakiri Samuel ikantziri Isaí: “¿Arima ikaratzi pitomi?” Ikantzi Isaí: “Ainiro aparoni iyaapitsi, ijatatzii yaminiri nopira.” Ikantzi Samuel: “Pinkaima-kaantiri, airo awita irojatzi

yariitan-takyaa irirori aka.” *

¹² Ityaantaki kaimirini. Pokaki iñiiri Samuel. Iñaatziiri kamiitha ikiraa-porotzi, kamiitha ikantaka irooki, kamiithaa-niki ikantaka maaroni. Iñaana-siri-tanakiri Pawa Samuel, ikantziri: “Iriitaki pisai-patzii-totiri yoka.”

¹³ Ari yaakotakiri Samuel yiinkantsi, ithonka iñaakiri iririntzi-payi isaipatzii-toitakiri. Aripaiti isaika-siri-tanta-nakari Itasorinka Pawa David. Ikanta ithonka-kiro Samuel isaipatzii-totakiri David, jataji inampiki Tonkaironiitoniki.

Saúl inampinatari David

¹⁴ Titzimaita isaika-siri-tanta-najyaari itasorinka Pawa yoka Saúl. Ikantakaa-nakaro Pawa ikamaari-siriti Saúl.

¹⁵ Ikantawi-takari impiratani Saúl: “Pawa kantakaakaro pikamaari-siri-tantakari.

¹⁶ Tima naaka pimpiratani, pintyaantina namini yotzirori ipiyompi-waitzi. Aririka pinkamaari-siri-waiti, pinkantiri impiyompi-wintimi, aritaki pawisako-siritaji.”

¹⁷ Ari ikantziri Saúl impiratani: “Pamini awiroka yotzirori, aririka piñaaki pamakinari.”

¹⁸ Ikantzi pasini impiratani: “Noñiiri naaka itomi Isaí poñaachari Tantapankoniki, iyotziro irirori ipiyompitzi, ñaapirori ikanta, sintsiri, iriipirori owayiri, yotaniri, kamiithaa-niki atziri, itasonka-wintziri Pawa.

¹⁹ Ityaantaki Saúl kamantirini Isaí, inkantiri: “Pintyaantinari pitomi David, aamaakowintariri pipira-payi.” †

* **16:11** nopira = oisha = oveja † **16:19** pipira-payi = oisha-payi = ovejas

20 Imatakiro Isaí, yaaki ikyaakoitari ikyaakaakiri oshiki yatantaitari, aajatzi iraitziri, wathatsi. Ipawakiri David yaanakiniri Saúl. ‡

21 Jataki David iñiiri Saúl, yaawakiri impira-tyaari. Oshiki itakotakari Saúl yoka David. Tima onimotakiri Saúl, inkimita-kaantiri inampiri yoka David.

22 Ityaantaji Saúl ñaantsi inkaman-taitiri Isaí, ikantaki: “Nonintzi intsipa-tyaana pitomi David aka, oshiki inimotakina.”

23 Tima aririka ompokimo-tapajiri Saúl ikamaari-siri-waitzi, ipiyompi-wintziri David. Aririka inkimiro ipiyompi-waitzi, awishimo-tziri Saúl ikamaari-siri-waitzi, tharowinta ikanta ikimiri David.

17

David aajatzi antaripinthakii

1 Okanta apaata yapatotakiri iwayiriti Kinawai-taniriiti, ipiyojiitaka Incha-jaariki iipatsitiki Judá-iti. Iwanko-thaanti-jiitaka omontitakaro Kiyaronchaari saikatsiri Santzikoitoniki.

2 Imatakiro Saúl yapatotakiri irirori ishininkapayi, iwanko-thaanti-jiitaka otaapiki Pasotziitoniki, owithainka ikantajiitaka iwayiri-tyaari Kinawai-taniriiti.

3 Tima tonkaariki otzisi isaikajiitaki Kinawai-taniriiti. Imatzitakaro aajatzi irirori Israel-iiti saikaki intatzikiro pasiniki otzisi imontitakotakari.

‡ 16:20 ikyaakoitani = asno; yatantaitari = pan; imiritaitari = vino; wathatsi = cabrito

4 Ari isitowiri iwanko-thaanti-yitaka Kinawai-taniriiti aparoni owayiri ñaapirori ipaitaitziri Goliat poñaachari Inchatonaariki, antari-pinthakii ikatziya. *

8 Katziya-paaka Goliat, ikaimako-takiri ipiyojitaka intazikiro iwayiriti Israel-iiti, ikantziri: “¿Paitama piwithain-kasitari piwayiri-tyaari? Aparoni nokanta naaka Kinawai-taniri, irooma awiroka oshiki pikarajitzi impiratani Saúl. Nonintzi pamini aparoni pikarajitzi, impoki iwayirityaana.

9 Aririka imatakina iwayirityaana, awirokaiti ompirata-jyaanani naakaiti. Irooma naakarika matakimini, awirokaiti nompira-tajyaa, nantawai-takaa-yitajimi.”

10 Aikiro ikantana-kitzii Kinawai-taniri: “Nopokatzi nonthainka-mawaitimi Israel-iiti. ¡Pintyaanti aparoni pishininka iwayirityaana!”

11 Tima ikimaki Saúl aajatzi maaroni ishininka-payi ikantakiri Kinawai-taniri. Ontsinka-siryaa-nakiri, antaro itharowan-tajii-tanakari.

12 Tima yoka David itomi inatzii Isaí poñaachari Tantapankoniki saikatsiri Posinipathaniki ipatsitiki Judá-iti. Irojatzi ijiwariwita Saúl, antari-kona-tapaaki irirori Isaí. Tzimatsi 8 itomi yoka Isaí.

13 Aritaki isaikajitzi aajatzi mawa itomi Isaí iyaatiri Saúl iwayirityaa. Iroka iwairo-payi

* 17:4 antari-pinthakii = santha-tonkinaa, okaratzi 6 konakintsi aajatzi aparoni akotsi iwiraa ijinokitzi ikatziya = 3 metro

ikaratzi pokaintsiri: Eliab itarori itzimi. Pasini ipaita Abinadab. Pasini ipaita Sama.

¹⁴ Iriima David iyaapitsi inatzii. Ari ipokajii-tziri yantariti-payi itomi Isaí iyaatakiri Saúl.

¹⁵ Ari ijawita-painta irirori David, aajatzi ipiyaaro. Tima iro ipiyantaari David yaamaakowi-tapajyaari ipira iriri anta Tantapankoniki.

¹⁶ Tima oshiki ipiya-piyataka Kinawai-taniri iñaasirinkiri Israel-iiti, ipoki kapichikitaiti aajatzi tsitini-tiini. Ari yasi iwakiro ipiya-piyata, okarataki 40 kitaitiri ipiya-piyataka.

¹⁷ Okanta apaata ikantakiri Isaí yoka David: “¡Notomí! Pijati isaiki pirintzi-payi, paanakiniri posari pankirintsi-pani, aajatzi 10 yatantaitari. Sintziini paanakiniri isaikajii-tzi pirintzi-payi. †

¹⁸ Paanakiniri jiwatziriri owayiri inkarati 10 ikiso-pithatzi oyaaki othomi vaca. Nonintzi piñaajatiri tsika-rika ikanta pirintzi. Pama-jina yasitari irirori, iro noyotan-tyaari tikatsi awishimo-tirini pirintzi.”

¹⁹ Irojatzii isaikaki Saúl otaapiki Pasotziitoniki itsipatakari iririntzi-payi David aajatzi maaroni ishininka-payi iwayiritari Kinawai-taniriiti.

²⁰ Ari yananinkanaka David, yookanakiri ipira-payi yaamaako-wintyaari pasini atziri. Jataki irirori yaanakiro okaratzi ikantakiriri iriri. Ikanta yariiita-paaka David iwanko-thaanti-jii-taka, ari imonthaa-paakari ijati iwithai-

† **17:17** posari pankirintsi-pani = aparoni efa = 22 litro; yatantaitari = pan

nkajiitaa. Ikaimajii-tatzii ijajiitzi intharowintan-tyaari pasini ikarajiitaki. ‡

21 Taromaaka irirori Kinawai-taniriiti intatzikiro, imontita-kotakari Israel-iiti.

22 Tima ipanakiri David aamaako-winta-rori owayiri-mintotsi okaratzi yamakiri. Ti ishin-tanaki, osatika-paaka itaromaa-jiitaka. Iwithata-paakari iririntzi.

23 Ikinkithawai-minthaitzi, sitowanaki Kinawai-taniri Inchatonaarini-satzi paitachari Goliat. Yapiita-pajiro ikaimi ikimita-piintziro, ithainka-waitziri Israel-iiti. Ikimaki David ikantakiri.

24 Ari isiyajii-tanaka maaroni Israel-iiti iñaawakiri ipokaki. Tima ayimatakiri itharonka.

25 Ikantajiitzi: “¿Piñaakiri pokaintsiri? ¡Ipokatzi inthainka-matai arokaiti! Tzimatsirika matakirini iwamairi, oshiki awaararonsi impiriri ajiwariti, impiri aajatzi irisinto iinantyaaro. Ikantzitaka aajatzi ajiwariti: ‘Itzimi-rika wamaakirini, ari okarata-paaki isintsiwintziri pinkathari intyaantiniri kiriiki, aajatzi ishininka okaakiini ikaratzi inampijiitaro inampiitiki iwaisatzitini, ari okarata-paaki impinawintyaa.’ ”

26 Ari isampita-nakiri David itsipatakari ikatziya, ikantziri: “¿Omapiroma impaitiriri wamairini yoka Kinawai-taniri, aririka impyaajyaa thainkama-waitairi? ¿Tsikama ipaimatsitaka yoka kaari-pirori Kinawai-taniri inthainka-matan-tyaariri iwayiriti Pawa

‡ 17:20 ipira = oveja

Añaanita-tsiri?” §

²⁷ Yakajii-tanaki ishininka-payi, irootaki yapii-yapii-takiri okaratzi ikanta-wakaa-jiitari, ikantzi: “Irootaki impaitiriri atziri wamairini Goliat.”

²⁸ Ikimaki Eliab yantariti David ikantziri ishininka-payi, ikisanakiri David, ikantanakiri: “¿Paitama pipokantari awiroka aka? ¿Paitama pookanakiri aminirini pipira-matsiti anta otzisi-masiki? Noyotzimi tsika pikanta awiroka opaita pikinkithasiritari, pinintasita piñiiri owayiritachari.”

²⁹ Akanaki David, ikantziri: “¿Paitama nantakiri? Apatziro noñaawai-matsitaki.

³⁰ Ipiya-pitha-tanakari iririntzi, isampitakiri pasini. Irojatzzi ikantzi-tariri ikantai-takiriri inkaaranki.

³¹ Ikanta ikimaitakiri ikantakiri David, ikamantai-takiri Saúl. Ikaimakaan-takiri irirori.

³² Ikinkitha-waita-kaakiri David jiwari Saúl, ikantziri: “¡Jiwarí! Airo atharowan-tawaitari yonta. Naaka pimpiratani jatasitirini, aritaki nowayiri-takyaari Kinawai-taniri.”

³³ Ikantzi Saúl: “¡David! Airo okantzi pijati apaniroini piwayiri-tyaari yonta Kinawai-taniri, tikira pantari-piro-tita. Yitzitakaro pairani irirori iwayirita ainiro imainari-tapaaki.”

³⁴ Ikantzi David: “Pimpiratani nonatzi, aamaako-tariri ipira-payi asitanari. Ipokawita kashikari, maini, yatsika-witari aparoni tsika ipiyojiita ipiraitari.

³⁵ Ikanta nopatzima-takota-nakiri, naapitha-tawajiri ipaantiki. Inintzi yatsikinami naaka,

§ 17:26 kaari-pirori = kaari totamisi-taani-tachani

nairikakiri itapinomaki, noposakiri. Kamanaki.

³⁶ Inkanta-wityaa iriirika kashikari, maini, aritaki nowamaakiri. Ari nonkantzi-takyaari yonta' kaari-pirori Kinawai-taniri. Tima oshiki ithainka-mawai-takiri iwayiriti Pawa Añaanita-tsiri.

³⁷ Aikiro ikantatzii David: "Iriitaki Pawa ookakaawinta-kinari inkisawaraan-tyaanaromi irako-pako kashikari, inkisaraan-tyaanaromi irako-pako maini. Aritaki yookakaa-wintakina aajatzi inintawityaa inkisaraan-tyaanaromi irako-pako yoka Kinawai-taniri." Ari ikantanaki Saúl: "Pijati, onkamintha yookakaa-wintimi Pawa."

³⁸ Ikantakaantaki Saúl yamaitakiro kithaarintsi inkithaa-takai-tyaari David. Yamathai-taitiri iwitsikai-tziro asiro kitirita-tsiri, inkyaanta-kayi-tyaari kisotaki-tatsiri iniiki.
*

³⁹ Ikithaa-takowi-takaro David ithatzinkaminto, iñaanta-witakaro yaniiti. Tima ti imata-piintiro inkithaa-tyaaro. Ikantanakiri Saúl: "Ti onkanti naniita-kayiro, ti namityaaro." Isapokajiro maaroni.

⁴⁰ Yaanakiro ikotzikiiri, iyoyaanaki 5 kami-ithakiri mapiki piyotachari nijaatinkaki, ititanakiro itharatiki. Yairikakiro iwaraka-thati, ijatasi-tanakiri Kinawai-taniri.

⁴¹ Nosikaka irirori Kinawai-taniri imonthaiyaari David. Iriitaki jiwatatsi impiratani.

⁴² Ikanta yaminaki Kinawai-taniri iñaatziiri ipokaki David, ithainka-wakiri. Tima awankari

* **17:38** asiro kitirita-tsiri = bronze

ikanta iñaakiri, kiraa-poro ikantaka, kamiithaanikitaki.

⁴³ Ari ipairyaa-nakiri Kinawai-taniri iwawaniroto, ikamaari-tanakiri David, ikantawakiri: “¿Naakama otsitzi pamasi-tantanari inchaki?”

⁴⁴ Aikiro ikantana-kitzii Kinawai-taniri: “¡Pimpoki. Iroñaaka iyaami tziiso, aajatzi katsikaniri antami-wiri!”

⁴⁵ Yakanaki David, ikantziri: “Pamasi-takina awiroka piwisa-minto, pichakopiti aajatzi pithatzinka-minto. Irooma naaka nopoki nawintaari Pawa Ñaapirori, owayiri-takaariri Israel-iiti. Pithainka-piintakiri.

⁴⁶ Tima isinitakimi iroñaaka Pawa noitsinampaimi, aritaki nowisakimi. Tima maaroni piwayiriti ari iwajyaari tziiso, iwajyaari aajatzi katsikaniri antami-wiri. Aritaki iyotaki maaroni nampitarori kipatsiki tzimatsi Iwawani Israel-iiti.

⁴⁷ Ari iyoti ikaratzi piyotain-chari aka ti apatziro iwawisaa-kotantaro Pawa chakopi, wisamintotsi. Tima iroka owayiri-taantsi irasi Pawa onatzii, iriitaki sinitakimiri awirokaiti nowamaimi.”

⁴⁸ Ari isiyapaaka Kinawai-taniri, ipokasi-tziri David. Ti itsinampa-tanaki David, ijatzitanaka irirori impiyatyaari.

⁴⁹ Ipampitanaki itharatiki David, yaanaki imapikiti, iwaraka-thatakiri, iposakiri ipankainaki Kinawai-taniri. Tyaanaki, naryapaaka kipatsiki, irojatzi owikapaaka mapiki ipankainaki.

⁵⁰ Ari ikantakirori David yiitsinampaantakariri Kinawai-taniri. Apatziro yaanaki

iwaraka-thati aajatzi imapikiti, iwamaakiri. Ti ontzimi-mowityaari irirori David iwisa-minto.

⁵¹ Isiyasi-tapaakari David okaakiini Kinawai-taniri. Inosiki-tapaakiri iwisa-minto, iwisakiri iitoki.

Ikanta iñaakowintakiri Kinawai-taniriiti iwamaitakiri iriipirori iwayiriti, siyajii-tanaka.

⁵² Ipatzimariki iwanakiri Judá-iti imatzitanakaro aajatzi pasini-payi Israel-iiti, ikaimakotanakiri sintsiini. Ipatzima-jiita-nakiri irojatzi otaapiiki. Iwamaaki oshiki iwayiriti Kinawai-taniriiti, yitanakaro nampitsiki Apitatakowiniki irojatzi yariitan-takari Inchatonaariki aajatzi Thokairoshaariki.

18

Owatsimaanakiri Saúl owanthaani tsinanipayi

⁵ Tima inthonkiro David ijayitziro tsikarika ityaantziri Saúl, ti impiyatha-waityaa. Irootaki inintan-tanakari Saúl ijiwatiri iwayiriti-payi. Tima oshiki onimotakiri iwayiriti aajatzi inampiri-payi Saúl.

⁶ Ikanta ipiyajaro owayiri-payi iwamaantakariri David Kinawai-taniri, osiyasi-tawajari kooya-payi poñaayi-tainchari inampiki-payi Israel-iiti. Owithata-waari pinkathari Saúl, kimosiri opanthaa-jiitanaki, tharowinta otzironkajiita amashai-jiitzi. poimainka ikantanaka othatani-payi.

⁷ Iroka okantzi owanthaani kooya-payi: Iwamaaki Saúl oshiki akisaniintani,

Iriima David, iwamaakiri irirori oshiki-piro-tatsiri. *

⁸ Irootaki owatsimaa-nakiriri Saúl ikimakiro panthaantsi. Ikantanaki irirori: “Tima ikantaitaki, iwamaakiri David oshiki-piro-tatsiri. Irooma naaka nowamaa-matsitaki oshiki. ¡Apatziro kapichiini iwinkatharititaitakyaarimi David!”

⁹ Aripaiti ikatsima-kyaawai-tanakiri Saúl yoka David.

¹⁰ Okanta pasini kitaitiri, ikantakaakaro Pawa ikamaari-siriti Saúl, tima sinkiwintaka iwinkathari-pankotiki. Pokaki David ipiyomp-wintziri ikimita-piintziro apatha-kiroini. Yairikakiro irirori Saúl iwisa-minto.

¹¹ Yaanakiro Saúl iwisa-minto, inintzi iyontaa-kotirimi David tanto-tsiki, apiti-satzi ikominkakiro David wisa-mintotsi.

¹² Oshiki itharowan-takari Saúl yoka David, tima inisironkatani inatzii Pawa. Iriima Saúl yooka-nakiri irirori Pawa.

¹³ Irootaki yookanta-kariri Saúl yoka David, ityaantakiri ijiwatiri oshiki iwayiriti. Iriitaki piyapiya-tachani iwayiri-tantyya. †

¹⁴ Iriitaki Pawa tsipata-kariri David, tima okaratzi yantayi-tziri kamiitha okantaka.

¹⁵ Irootaki ipinkan-tanakariri Saúl yoka David, tima iñaakiri kamiitha okanta yantayi-tziri.

¹⁶ Tima oshiki itakojii-takari David maaroni Judá-iti aajatzi ikimitaakiri pasini-payi Israel-iiti, iriitaki jiwatakiriri tsika-rika ikinayitzi iwayirita.

* **18:7** oshiki = 1000 atziri; oshiki-piro-tatsiri = 10,000 atziri.

† **18:13** oshiki iwayiriti = 1,000 soldados

19

Iwamaitirimi David

¹ Ari ikinkitha-waita-kaakiri Saúl itomi aajatzi maaroni impiratani, ikantakiri itomi: “¡Jonatán! Nonintzi piwamairi David.” Iro kantacha Jonatán, oshiki itakotakari David.

² Ikamantakiri David, ikantziri: “Inintatzii iwamaimi asitanari. Paamaiyaari onkitaitita-manaji, pijati pamini tsika pimaña.

³ Ari nojataki naaka nontsipa-tyaari asitanari tsika-rika pisaikaki. Ari nonkanta-kowintakimi, nonkimiri tsika-rika inkanti. Aritaki nonkaman-takimiro onkarati inkantinari.

⁴ Ikinkitha-waita-kaakiri Jonatán iriri, ikantako-wintakiri David. Ikantziri: “¡Pinkathari! Ti onkamiithati piwaaripirotiri pimpiratani David. Tikatsi inkantimi irirori, yanta-piinta-kimiro kamiitha-tatsiri.

⁵ Tima isinitakiro yañaan-tari imatanta-kariri iwamairi Kinawai-taniri. Ari ikinakairori Pawa ikisawintari maaroni ashininka Israel-iiti. Piñaakiro awiroka antaro pikimo-siri-tanaki. ¿Paitama pinkaaripiro-tantyaari pimaimanitiri kaari tzimatsini ikinakaa-sitani? Tikatsi yanti irirori.”

⁶ Ikanta ikimaki Saúl ikantakiriri Jonatán, ikantanaki: “¡Omapiro-tatyaa nonkantimiri, tima añaatsi Awawani. Airo ikami David!”

⁷ Ari ikaimajiri Jonatán yoka David, ikaman-takiri okaratzi ikinkitha-waita-kaakiriri iriri. Ir-ijatzi Jonatán aanajiriri isaiki iriri, saikapaji David ikimita-piintziro pairani.

⁸ Ari apiitanaja owayiri-taantsi. Jataki David iwayiritari Kinawai-taniriiti, yiitsinampaakiri. Imapiro-takiri imisiyakiri.

⁹ Ari ikantakaa-najaro Pawa ikamaari-siriti Saúl. Tima saikaki iwankoki yairikakiro iwisa-minto, ikima-mintha-tziri David ipiyompi-waitzi.

¹⁰ Ari yapiiwi-takaro Saúl inintzi iyontaa-kotirimi David tanto-tsiki. Ikominka-najiro David iwisa-minto Saúl, oshitaa-sitapaaka tanto-tsiki. Ti ishintanaki David, siyaka tsitini-paiti.

¹¹ Irootaki ityaantan-takari Saúl iwayiriti, ikan-takiri: “Pijati paminiri David anta iwankoki. Tima onkitaitita-manaji piwamairi.” Iro kantacha, okimaki iina David paitachari Mical, okamantakiri, okantziri: “Airorika pisiya iroñaaka tsitiniri, onkitaitita-manaji iwamaitimi.”

¹² Aaki Mical siwitha, iro owayiita-kotan-takariri intakiroini David, siyaka.

21

Isiyaka David

¹ Ikanta David jataki nampitsiki Omitzithaitoni iñiiri Ompira-tasorintsitaari paitachari Ahimelec. Imapokakiri isitowa-sitakiri iwankoki, ikantawakiri Ompira-tasorintsitaari: “Tikatsi pintsipatyaa pipoki, ¿ipaitama pipokantari apaniroini?”

² Ari yakanakiri David yoka Ahimelec, ikantziri: “Iriira pinkathari otyaantanari, ikantakina: ‘Ti noninti iyoiti opaita notyaantantamiri, opaita nokantzimiri.’ Irootaki

nokaima-kaantan-takari yokaiti atziri tsika anta noñiiri.

³ ¿Ipaitama pimpawa-kinari? Nonintzi noyaa.” *

⁴ Ikantzi Ompira-tasorintsitaari: “Tikatsi nowariti, apatziro otzimi yatantaitari tasorintsita-tsiri anta Tasorintsi-thaantiki. Ari nompakimi piyaaro, tirika imaantyaaro kooya ikaratzi pitsipa-yitakari.”

⁵ Ikantzi David: “Chapinkitaki ti noñaajiro kooya. Kaarira opitsintaari yokaiti notsipatakari. Tima ti noñaanakiro notsipatari-payi nopokayita-nakira nokina-kina-yitaki, owatsipiro iroñaaka aka ti noñaajiro nompitsintaariti.”

⁶ Ipakiri yatantaitani Ompira-tasorintsitaari yasitakai-tariri Pawa. Irootaki iroka yatantaitani yaitairi minkontsitaa-niki Tasorintsi-thaantiki, onkini iwaiti owakirari saawata-tsiri.

28

Saúl aajatzi ñaawyataniro

³ Aritaki kamaki Samuel. Oshiki iwasiritakotakari maaroni ishininka-payi. Ikitatakiri Tonkaironiitoniki inampiitiki Israel-iiti. Aritaki imisitowakiri irirori Saúl maaroni antyawiyari-payi, aajatzi ñaawyatan-taniri-payi.

⁴ Ikanta yapatojiitaka Kinawai-taniriiti, poka-jiitaki iwanko-thaanti-yitaka Apimakoryaariniki. Iriima Saúl yapatotakiri maaroni ishininka-payi irirori, iwanko-thaanti-yitaka Jaaniya-piyoi-toniki.

* 21:3 noyaa = [5 panes]

5 Ikanta iñaakiro iwanko-thaanti-payi Kinawai-taniriiti, antaro oimiraa-siri-tanakiri, ayimatakiri itharonka.

6 Ari yamanawi-tanaka Saúl, titzimaita yakiri Pawa, ti imisimpyaa-najiri aajatzi. Ti oyotakaa-najiri mapiki poriryaari aajatzi Kamantan-tzinkari-payi, ti yakiri. *

7 Irootaki ikantan-takariri Saúl impiratani, ikantziri: “Pijati, paminaiti ñaawyatan-taniro, irotaki nojatasiti nosampitiro.” Yakanakiri impiratani, ikantziri: “Tzimatsi ñaawyatan-taniro anta Chariñaariki.”

8 Ikithaa-tanaka Saúl pasini iithaari, airo iyotantaitari, itsipata-nakari pasini apiti ishininka, jatanaki tsitiniriki iñihiro kooya. Ikantapaakiro: “¡Ayomparó! Awiroka nopokasitzi piñaawya-tyaana. Nonintzi pinkaima-siritiri nonkantimiri naaka.”

9 Akanakiri kooya, okantziri: “Piyotzi awiroka opaita yantakiri Saúl aka. Tima ithonka ipyaakaa-sitakari yotantaniri-payi aajatzi ñaawyatan-taniri. ¿Irooma pikoshikan-tanari pinintzi iwamaitina aajatzi naaka?”

10 Ikantanakiro Saúl: “¡Omapiro-tatyaa nonkantimiri! Tikatsi kowiinkari awishimotimini.” †

11 Nintanaki kooya okantzi: “¿Paitama pinintziri nonkaima-siri-timiri impoki?” Ikantzi Saúl: “Nonintzi pinkaiminari jiwari Samuel.”

12 Oñaatziiri kooya kaminkarini Samuel, antaroiti okaimanaki. Okantanakiri Saúl:

* 28:6 mapiki poriryaari = Urim † 28:10 ¡Omapiro-tatyaa nonkantimiri! = ¡Tima añaatsi Pawa!

13 “¿Paitama pamatawi-tantanari? Saúl pinatzii awiroka.” Ikantanakiro irirori: “Airo pitharowantari. ¿Paitama piñaakiri?” Okantzi iroori: “Noñaakiri siritsi isitowa-paakiro kipatsiki.”

14 Ikantzi Saúl: “¿Tsika ikantawaitaka?” Okantzi iroori: “Antyasipari inatzii, ikithaataro yapitisamaatari.” Ari iyotanaki Saúl iritaki jiwari Samuel, ityirowanaka ipinkathatanakiri, yoiyootanaka.

15 Ari iñaawai-tanaki kaminkarini Samuel, ikantziri: “¡Saúl! ¿Paita piñaasirinkan-tanari pikaima-kaantana?” Ikantzi Saúl: “Tima antaaro okantzimo-siri-takana, tima oshiki iwayirimintha-takana Kinawai-taniriiti. Yookanakina Pawa, ti yakajina nokowako-witari, ti imisimpyiina aajatzi. Nokanta-witari Kamantan-tzinkari, tikatsi akinani. Irootaki nokaima-kaantan-tamiri awiroka pinkantina paita-rika nantiri.”

16 Ikantzi jiwari Samuel: “¿Paitama pisampitantanari naaka? Aritaki yooka-nakimi Pawa, kisaniiinta iwanakimi.

17 Imatakimi Pawa okaratzi ikamanta-kinari naaka tsika inkantimi. Yookakaa-jimiro pipinkathariwita, ipinkathari-takaajiri David, pitsipa-minthatani.

18 Tima ti pinkimisantiri awiroka Pawa ikantawi-takamiri, ti pimonkaratiro papirotiri Otinkanaawini-satzi. Irootaki piñaantarori awiroka okaratzi awishimo-tzimiri iroñaaka.

19 Inintaki Pawa inthonkanti Kinawai-taniriiti. Iwamaajimi awiroka intsipataimiri pishininkapayi. Ari pintsipa-tajyaana naaka onkitaitamanaji, aajatzi pitomi-payi. Tima isinitakiri

Pawa Kinawai-taniriiti yiitsinampairi iwayiriti ashininka Israel-iiti.”

²⁰ Antaro itharowanaki Saúl, ikimakiri jiwarini Samuel. Ithonka isipita-waitanaki, tyaanaki osaawiki, naryaa-tawato-tapaaka. Tima ti iwajyaa, maakotaki aparoni kitaitiri aajatzi aparoni tsitiniri.

²¹ Okanta oñaakiri kooya itharowanaki Saúl, opokasi-takiri, okantziri: “¡Pinkathari! Nokimisanta-kimiro okaratzi pikowako-takinari, nosiniwintakami naaka,

²² ontzimatyii pinkimisantina awiroka. Nonintzi namimi piwawakyaari kapichiini, onkini pisintsitaji, pijatan-tajyaari.”

²³ Ti inintawityaa iyaa Saúl, ikantzi: “Ti noninti noyaa.” Ari osintsiwintziri kooya aajatzi impiratani-payi iyaa. Irojatzzi inintan-tanakari. Piriintanaka, thointaka imaapiintaitzi.

²⁴ Owamaaki kooya wathantzi opira, otasitaki yatantaitari. †

²⁵ Aanakiniri Saúl iwawakya. Ari ikaratzi yakyoo-takiri impiratani-payi. Ikanta ithonkakiro iwajjiitaka, jaitijiitaji tsitini-paiti.

31

Ikamai Saúl aajatzi itomi-payi

¹ Ikanta Kinawai-taniriiti, iwayiri-minthatakari Israel-iiti. Ari isiyanaka Israel-iiti iñaakiro oshiki ishininka iwamaitaki otzisiki Jaaniyapiyoitoniki.

† **28:24** yatantaitari = pan kaari siñatsini

² Ipatzima-tanakiri Kinawai-taniriiti yoka Saúl aajatzi itomi-payi. Ari iwai-takiri Jonatán, Abinadab aajatzi Malquisúa itomi-payi Saúl.

³ Ari yapathawintai-tanakari Saúl imanaitziri, ikintaitakiri. Oshiki itharokan-taitakari.

⁴ Ikantanakiri iwayiriti inampiritari Saúl: “Pinosikiro piwisa-minto, pinthatzinkan-tyaanaro. Ti noninti iwisan-tyaanaro irasi kaari-piro-siriri-payi, ti noninti inthainka-mawaitina.” Titzimaita ininti iwayiriti inampiritari, tima oshiki itharowakan-takari aajatzi irirori. Yaakiro Saúl iwisa-minto irirori, isataakaro. *

⁵ Ikanta owayiri inampiritari iñaakiri kamaki Saúl, isataanakaro irirori iwisa-minto. Ari itsipatakari ikamaki.

⁶ Ari okanta ikamantajari irirori Saúl, tima ari ikaratairi mawa itomi, inampiri, aajatzi maaroni iwayiriti-payi.

* **31:4** kaari-piro-siriri-payi = kaari totamisi-taani-tachani

Ashéninka Perené
Ashéninka Perené: Ashéninka Perené (New
Testament+)

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ashéninka Perené)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

4937822c-7fbb-5a7c-989d-ccf71fe482a2